Seçilmiş Demonoloji Kavram ve Terimleri
Sözlük – Lexikon – Dictionary – Glossarium
Denemesi
(18.02.2018)

Giriş

Hıristiyan Batı Dünyası'nın Geç Ortaçağ'dan Erken Yeniçağ'a uzanan yaklaşık 350 yıllık dönemine damga vuran cadı avları üzerine ilk Türkçe telif çalışmanın yayınlanmasından (2001) bu yana 15 yılı aşkın zaman geçti.[1] Bu sürede, demonoloji yazınının kayda değer hiçbir eseri; Batı dillerinde, cadılık ve cadı avları üzerine yapılan akademik çalışmalardan, bir-iki istisna dışında, hiç biri Türkçeye çevrilmedi. Ancak Zihniyetler Tarihi'nin bu netameli ve bir o kadar da önemli alanında, Türkçede yaşanan boşluğu dolduracak akademik çalışmaların sayısında sınırlı da olsa bir artışın varlığı dikkat çekiyor. Genç akademisyenler tarafından çoğunlukla tez ve makale bağlamında ele alınan bu çalışmaların çoğalması gelecek açısından memnuniyet verici olmakla birlikte, farklı disiplinlerden gelen araştırmacılar tarafından kaleme alınan metinlerde, çalışma alanına ilişkin temel kavram ve terimlerin kullanımı konusunda, bazı sorunlar yaşandığını belirtmekte yarar var.

Öncelikle araştırma konusuna ilişkin önemli bir noktaya dikkat çekmek istiyorum; özellikle son çeyrek yüzyıllık dönemde cadı, büyücü, cadılık ve demonik cinlenme konuları, Tarih dışında, Sosyoloji, Dinler Tarihi, Etnoloji, Halk Bilimi, Kültürel Antropoloji, Edebiyat ve Kadın Çalışmaları gibi farklı disiplinlerin 'doğrudan' araştırma nesnesi olabilmesi ve disiplinler arası çalışmalara olanak vermesi nedeniyle, akademik düzeyde, giderek cazibesi artan araştırma alanları olarak karşımıza çıkıyor. Ancak bu durum, araştırma nesnesinin son tahlilde tarihsel bir olgu olduğunu ve araştırılmasında, tarih disiplininin sunduğu olanaklar çerçevesinde, doğru tanımlanmış kavramlar üzerine inşa edilmiş, olabildiğince özgün bir dil kullanımı gerekli kılıyor. Tarihsel süreçte üretilen kavramların, kendi coğrafyalarına ve kültürlerine özgü olması nedeniyle Batı dillerinde bu sorun çözülmüş gözüküyor. Kuşkusuz inanç birliği, büyük ölçüde Batı Hıristiyanlığına özgü olan bu kavramların, diller ve kültürler arası aktarımında sorun yaratmadığı gibi, bilginin yeniden üretilmesine ve tartışılmasına da olanak tanıyor.

Tarihsel bir figür olarak 'cadı' ve 'cadılık' sorunsalına ilişkin olarak Türkçede görülen bu eksikliklerin zamanla telafi edileceğini düşünüyorum. Bu kısa metinde, hâlihazırda Batı dillerinde, söz konusu alana özgü akademik çalışmalarda kullanılan kavramlara Türkçe karşılık bulmada bugüne kadar edindiğim deneyimleri paylaşmak istiyorum. Yukarıda tanımladığım süreçte yaşanan gelişmelerin ışığında, bazı kavram ve terimlerin doğru bir (Türkçe) karşılıkla ifade edilmesi mümkün olabilmişken, kimilerinin 'çeviri kokması' kaçınılmaz olacaktır. Zamanla özgün anlama uygun düşen, en doğru karşılıkların bulunacağı

[1] Akın, Haydar, *Ortaçağ Avrupası'nda Cadılar ve Cadı Avı*. Phoenix Yayınları 2015, (3. bs.) Ankara. İlk baskı, Dost Kitabevi Yayınları, Ankara, 2001.

aşikâr olmakla birlikte, mevcut durumda hangi önerileri yapabileceğimizi ortaya koymakta yarar görüyorum. Aşağıdaki yer alan kavram ve terimler listesi, akademik demonoloji yazınını oluşturan devasa vokabülerden yapılan sınırlı bir seçimin sonucunda ortaya çıktı. Seçilen örneklerin, akademik çalışmalarda en sık kullanılanlar kadar, alanın 'temel/kurucu' kavram ve terimlerini, olabilecek en üst düzeyde, temsil etmesine özen gösterdim. Daha önce farklı nedenlerle dillendirdiğim üzere, Almanca kavramların bu listede çoğunluğu oluşturması, büyük ölçüde, Avrupa topraklarında cadı avlarının en yoğun biçimde Almanya'da yaşanması kadar, demonoloji yazınının 14.-19. yüzyıllar arasında Almanca konuşulan coğrafyada ulaştığı yaygınlık ve kazandığı derinlikten kaynaklanıyor. 16. yüzyılın ikinci yarısında dönemin Almancasıyla kayda geçirilmiş mahkeme tutanağının bugün rahatlıkla okunabiliyor olması, bizlere kaynaklara ilk elden ulaşabilmek kadar, halk diline (*Volkssprache*) girmiş geleneksel kültüre (*Volkskultur*) özgü kavram ve terimlerle *aracısız* tanışabilme olanağı da sağlıyor. Alman dilinin bu alandaki hâkim, giderek 'dikte eder' konumuna karşın,[2] kuşkusuz başta İngilizce olmak üzere, Batı dilleri kendi demonoloji vokabülerini yaratmış olsa da, bazı kavramların, daha çok da terimlerin, karşılıklarının bulunmasında sorun yaşandığını belirtmeliyim.

Nihayet 'yöntem' ve 'kısıtlar' üzerine önemli gördüğüm birkaç hususu belirterek bu kısa 'Giriş'i bitirmek istiyorum. Başlıca amacın; en uygun düşen, doğru Türkçe karşılıklar bulunması olduğundan hareketle, Türkçe kavram ve terimlerin, tersinden, Batı dillerindeki karşılıklarından yola çıkılarak okunmasının yararlı olacağını düşünüyorum. Kolaylık ve pratik uygulama nedeniyle Almanca isimlerin *Artikel*'leri yazılmamış, tüm örneklerin Türkçe ifadeye uygunluğu ölçüsünde tekil-çoğul bağlamı göz ardı edilmiştir. Listede yer alan kavram ve terimler, cadı davaları tutanakları, Demonoloji yazınının önemli yapıtları ve demonoloji alanında yapılan akademik çalışmalarda kullanılan vokabüler göz önünde bulundurularak seçilmeye çalışılmış ve kapsayıcı olması amaçlanmıştır. Bilindiği üzere, özellikle şeytan, cadı, falcı, büyü gibi 'Kutsal' olan kadar, 'din dışı'nı da kuşatmış giderek içeriğine sızmış bu kavramların, Batı dillerinde, onlarca karşılığı mevcuttur. Ben sadece akademik yazında, en sık rastlananları, diğer bir ifadeyle en çok kabul görenleri listeye aldım. Kavram ve terimlerin, ihtiyaç duyulduğu halde, etimolojik ve bağlamsal anlamda *history*'si dipnotlarla açıklanmamıştır. Bu tür bir yaklaşımın müstakil ve hacimli başka bir çalışmanın konusu olacağı malumlarıdır. Türkçe karşılıklara daha fazla anlam kazandırabilmek için, gerektikçe, parantez açma yöntemi kullanılmıştır.

Aşağıda yer alan Liste'de önemli sayıda kavram ve terimin Almanca dışında diğer dillerdeki karşılıklarının yer almadığı görülecektir. Bu durum, bunlardan çoğunun özgün, kullanılan İngilizce ve/veya Latince bir karşılığı bulunmadığı; bazılarının ise tarafımdan 'atlanmış' veya daha önce 'karşılaşılmamış' olduğu şekilde yorumlanmalıdır.[3]

---

[2] Cadı sorunsalı ve cadı avları alanında etkili olan diğer değişkenler kadar, Almanca konuşulan coğrafyanın (Bugünkü Almanya, İsviçre ve Avusturya'nın seçilmiş bölgeleri) en acımasız cadı avlarına ev sahipliği yapması ve tüm av kurbanlarının yarısına yakınının anılan bölgelerden olması 'dil' ve ifade zenginliği anlamında bir fikir verebilir kanısındayım.

[3] Demoloji yazınına konu bazı terimlerin kullanımı hakkında kısa ve özlü bilgi için, Lara Apps ve Andrew Gow tarafından kaleme alınan, *Male witches in early modern Europe* (2003-Manchester University Press) başlıklı çalışmanın '*Introduction*' (1-24) bölümüne bakılabilir.

SEÇİLMİŞ KAVRAM ve TERİMLER

Aforoz Etme: *Kirchenbann, Exkommunikation* (Alm.); *excommunication, anathema* (İng.); *anathema* (Lat.)
Ağır Ceza Davaları: *Ausnahmeverfahren* (Alm.)
Ağır Ceza Gerektiren Suç: *Ausnahmeverbrechen* (Alm); *crimina excepta* (Lat.)
Ateş Deneyi: *Feuerprobe* (Alm.); *judicium ignis* (Lat.)
Ayartıcı/Baştan Çıkaran: *Versucher* (Alm.); *tempter* (İng.); *temptator* (Lat.)
Ban Otu: *Bilsenkraut* (Alm.); *henbane* (İng.); *hyoscyamus* (Lat.)
Batıl İtikat: Aberglaube (Alm.); *superstition* (İng.); *superstitio* (Lat.)
Bilge Kadınlar: *Weise Frauen* (Alm.)
Büyü Çılgınlığı: *Zauberwahn* (Alm.)
Büyü Çubuğu: *Zauberstab* (Alm.); (*magic*) *wand* (İng.)
Büyü Formülü/Afsun Duası: *Bannformel*/*Zauberformel*/*Zauberspruch* (Alm.); *incantation* (İng.); *incantatio* (Lat.)
Büyü Gücü Olduğuna İnanılan Nebat: *Zauberkraut* (Alm.)
Büyü İnancı/Büyünün Varlığına Olan İnanç: *Zauberglaube* (Alm.)
Büyü Kuvveti/Gücü: *Zauberkraft* (Alm.); *magic power* (İng.)
Büyü Yapımında Kullanılan Malzemeler: *Zaubermittel* (Alm.)
Büyü Pratikleri: *Zauberübungen* (Alm.); *magical practices* (İng.)
Büyü Sanatı: *Zauberkunst* (Alm.); *black magic* (İng.)
Büyü Yapmaya Vakıf: *Zauberkundig* (Alm.)
Büyü Yoluyla Göz Karartma/Gözlerini Kör Etme: *Blendwerk* (Alm.); *deception* (İng.); *praestigia* (Lat.)
Büyücü (Erkek/Kadın): Zauberer/Zauberin (Alm.); *magician, demonic magician* (İng.), *incantator* (Lat.)
Büyücü Karı: *Zauberweib* (Alm.)
Büyücü Papa: Papa II. Sylvester (†1003)
Büyücü Rahip: *Zauberpriester* (Alm.)
Büyücüler Çetesinin Üyeleri: *Mitglieder der Zauberbande* (Alm.)
Büyücülük: *Zauberei* (Alm.); *sorcery* (İng.)
Büyücülük Suçlaması: *Zaubereiverdächtigung* (Alm.)
Büyücünün El Kitabı: *Zauberbuch* (Alm.)
Büyüleme: *Verzauberung* (Alm.); *enchantment* (İng.)
Büyülenme: *Bezauberung* (Alm.)
Büyülenmiş Çocuklar: *Behexte Kinder* (Alm.)
Büyülü Ayna: *Zauberspiegel* (Alm.)
Büyülü Daire: *Magische Kreis* (Alm.)
Büyülü Kelime/İbare: *Zauberwort, Zauberspruch* (Alm.)
Büyünün Mevcudiyeti/Varlığı: *Zauberwesen* (Alm.)
Büyücü Kişi: *Zauberwesen* (Alm.); *magical being* (İng.)
Cadı (Avı) Çılgınlığı: *Hexenwahn* (Alm.); *witch craze, witch mania* (İng.)
Cadı (Kadın): *Hexe* (Alm.); *Witch* (İng.); *malefica* (Lat.)

Cadı (Erkek): *Hexer*/*Hexenmeister* (Alm.)
Cadı (Pratikleri İcra) Sanatı: *Hexenkunst* (Alm.)
Cadı (Uçuş) Kremi: *Hexensalbe* (Alm.); witches' (*flying*) *ointment, witch salve, magic salve* (İng.)
Cadı Avcısı (İngiltere'de): *Generalhexenfinder* (Alm.); *witch doctor, witch-finder general* (İng.)
Cadı Avcısı: *Hexenjäger*/*Hexenfinder* (Alm.); *witch-hunter* (İng.)
Cadı Avı Karşıtları: *Hexenjagdgegner* (Alm.)
Cadı Avı Pratiği: *Hexenwahnpraxis* (Alm.)
Cadı Avı Yandaşları: *Hexenbefürworter* (Alm.)
Cadı Avı/Takip Çılgınlığı: Verfolgungswahnsinn/*Verfolgungswut*/*Werfolgungssucht* (Alm.); *persecution mania* (İng.)
Cadı Avı: *Hexenjagd* (Alm.); *witch-hunt* (İng.)
Cadı Banyosu (Su Deneyi): *Hexenbad* (Alm.)
Cadı Davaları Serisi: *Hexenprozessserie* (Alm.)
Cadı Davaları Tutanakları: *Hexenprozeßakten* (Alm.)
Cadı Davaları: *Hexenprozesse* (Alm.); *witch trials* (İng.)
Cadı Davalarının Hâkimi: *Hexenrichter* (Alm.)
Cadı Dizini (Kütüğü): *Hexenregister* (Alm.)
Cadı Efsaneleri: *Hexensagen* (Alm.)
Cadı Eylemleri: *Hexentreiben* (Alm.)
Cadı İksiri: *Hexentrank* (Alm.)
Cadı İnfazları: *Hexenhinrichtungen* (Alm.)
Cadı Karısı (Yaşlı Cadılar İçin): *Hexenweib* (Alm.)
Cadı Karşıtı Propaganda: *Anti-Hexen-Propaganda* (Alm.)
Cadı Katili: *Hexenmörder* (Alm.)
Cadı Kavramı: *Hexenbegriff* (Alm.)
Cadı Kitabı: Hexenbuch (Alm.)
Cadı Literatürü: *Hexenbücher* (Alm.)
Cadı Menüsü: *Hexengericht* (Alm.)
Cadı Modeli: *Hexenmuster* (Alm.)
Cadı Nebatı: *Hexenkräuter* (Alm.)
Cadı Süpürgesi: *Hexenbesen* (Alm.); *witch's brom* (İng.)
Cadı Takibi Bağımlısı: *Verfolgungssüchtig* (Alm.)
Cadı Takibi: *Hexenverfolgung* (Alm.)
Cadı Tarafından Büyülenmiş Olma Hali: *Verhext* (Alm.); *bewitched* (İng.)
Cadı Tartısı: *Hexenwaage* (Alm.)
Cadı Tasarımı: *Hexenvorstellung* (Alm.)
Cadı Tehlikesi: *Hexengefahr* (Alm.)
Cadı/lık Teorisyenleri: *Hexentheoretiker* (Alm.)
Cadıların (Gece) Uçuşu: *Hexenflug/Hexenritt* (Alm.); *night flight of witches* (İng.)
Cadı Zindanı: *Hexenkerker* (Alm.)
Cadılar Âlemi: *Hexenwelt* (Alm.)
Cadılar İçin Özel Olarak Kurulmuş Komisyon: *Hexenausschuss* (Alm.)

Cadılar Loncası: *Hexengilde* (Alm.)
Cadılar Ülkesi: *Hexenland* (Alm.)
Cadılar ve Cadılık İçin Teşkil Edilmiş Temsilciler Heyeti: *Hexendeputation* (Alm.)
Cadılar Üzerine Uzmanlaşmış Kişi: *Hexenfachleute* (Alm.)
Cadılara/Büyülerine Karşı Koyan/Şifa Veren Şeyler: *Heilmittel gegen die Hexen* (Alm.)
Cadılardan Duyulan Korku/Endişe: *Hexenangst*
Cadıların Çekici (Heinrich Kramer'in Kitabı): *Hexenhammer* (Alm.); *Hammer of Witches* (İng.); *Malleus Maleficarum* (Lat.)
Cadıların Dans Alanı: *Hexentanzplatz* (Alm.)
Cadıların Dansı: *Hexentanz* (Alm.); *witchs' dance* (İng.)
Cadıların Katli: *Hexenmord* (Alm.)
Cadıların Kraliçesi: *Hexenkönigin* (Alm.); *witch queen* (İng.)
Cadıların Neden Olduğu Olumsuz Hava Koşulları: *Unwetter* (Alm.)
Cadıların Sabbatı: *Hexensabbat* (Alm.); *witches' sabbath* (İng.)
Cadıların Sabbatı'nda Yenen Yemek: *Sabbatmahl/Festmahl* (Alm.)
Cadıların Sabbatı'nın Sonunda Cinsel İlişkileri Tasvir Etmek Üzere: *Orgie* (Alm.); *orgy* (İng.)
Cadıların Kara Büyü (Sabbat) Ayinleri İçin Toplanma Alanları/Buluşma Yerleri: *Hexenversammlungsorte/Hexentreffpunkte* (Alm.)
Cadıların Toplanması/Buluşması: *Hexenversammlung/Hexentreffen* (Alm.)
Cadıların Üzerinde Yakıldığı Odun Yığını: *Scheiterhaufen* (Alm.)
Cadıların Varlığından Dolayı Paniğe Kapılmak: *Hexenpanik* (Alm.)
Cadıların Varlığından Duyulan Korku: *Hexenfrucht* (Alm.)
Cadıların Yakılmaları: *Hexenverbrenungen* (Alm.)
Cadıların Yuvası (Ülkesi): *Hexennest* (Alm.)
Cadılığın (Cadılar Tarafından) Bir Güç/Tehdit/Silah Olarak Kullanılması: *Hexenwaffe* (Alm.)
Cadılığın Mevcudiyetini Tespite Yönelik Tetkik: Hexereibesichtigung (Alm.)
Cadılık Deneyleri: *Hexenproben* (Alm.)
Cadılık Doktrini: *Hexendoktrin* (Alm.)
Cadılık Emaresi: *Hexenmale* (Alm.); *witch's mark* (İng.)
Cadılık Hakkında Emirname/Yasal Düzenleme: *Hexenmandat, Hexengesetz* (Alm.)
Cadılık İnancı/Cadıların Varlığına Olan İnanç: *Hexenglaube* (Alm.); *belief in witches* (İng.)
Cadılık İtirafı: *Hexereigeständnis* (Alm.)
Cadılık Öğretisi: *Hexenlehre* (Alm.)
Cadılık Paradigması: *Hexenparadigma* (Alm.)
Cadılık Sorunsalı: *Hexenfrage* (Alm.)
Cadılık Suçlaması (Hukuki): *Hexereibeschuldigung/Hexereianklage* (Alm.)
Cadılık Suçlamasıyla Açılan Kitlesel Davalar: *Massenprozesse* (Alm.)
Cadılık Suçu: *Hexereiverbrechen* (Alm.)
Cadılık Tarikatı: *Hexensekte* (Alm.)
Cadılık Tehlikesi: *Hexengefahr* (Alm.)
Cadılık: *Hexerei* (Alm.); *witchcraft* (İng.)

Cadılık Hakkında Vaaz Veren Vaiz: *Hexenprediger* (Alm.)
Cadının Çocuğu (Menfur Adam): *Teufelsbrut* (Alm.)
Cadının İzini Süren/Takip Eden: *Hexenverfolger* (Alm.)
Cadının Varlığından Duyulan Tiksinti: *Hexenübel* (Alm.)
Cehennem Demonları: *Höllendämonen* (Alm.)
Cehennem Prensi: *Höllenfrüst* (Alm.)
Cehennem Ruhları: *Höllengeister* (Alm.)
Cellât: *Henker/Scharfrichter* (Alm.); *executioner; carnifex* (İng.)
Cinlenme Salgını: *Besessenheitepidemie* (Alm.)
Cinlenmiş Çocuk Cadılar: *Besessene Kinderhexen* (Alm.)
Çılgınlık Tasarımları: *Wahnvorstelungen/Wahnideen* (Alm.)
Çocuk Cadılar: *Hexenkinder* (Alm.)
Çocuk Kurbanlar: *Kinderopfer* (Alm.)
Çocuk Yamyamlığı: *Kinderkannibalismus* (Alm.)
Çocuk Cadı Davaları: *Kinderhexenprozesse* (Alm.)
Çocukların Katli: *Kindermord* (Alm.)
Dans Şeytanı: *Tanzteufel/Tantzteuffel* (Alm.)
Demon (Cin): *Dämon* (Alm.); *demon* (İng.); *daemon* (Lat.)
Demon İnanışı: *Dämonenglaube* (Alm.)
Demon Öğretisi: Dämonenlehre (Alm.)
Demonik Büyü: Dämonische Zauberei (Alm.); *demonic sorcery* (İng.)
Demonik Cinlenme: *Dämonische Besessenheit* (Alm.); *demonic possession* (İng.)
Demonik (Demonlarla Yapılan) Cinsel İlişki: *Dämonischer Geschlechtsverkehr* (Alm.)
Demonoloji: *Demonologie* (Alm.); *demonology* (İng.)
Diri Diri Gömülme: *Lebendig begraben* (Alm.); *buried alive* (İng.)
Doğal (Beyaz/Ak) Büyü: *Natürlicher Magie* (Alm.)
Doğadışı/Doğaüstü Güçler: *Übernatürliche Kräfte/überirdische Kräfte* (Alm.); *supernaturel forces* (İng.)
Düşman (Şeytan): *Widersacher* (Alm.)
Ebe: *Hebamme* (Alm.); *midwife* (İng.); *opstetrix* (Lat.)
Endor Cadısı (1. Samuel, 28:3): *Hexe von Endor* (Alm.); *Witch of Endor* (İng.)
Engizisyon Davaları: *Inquisitionsprozeß/Inquisitionsverfahren* (Alm.)
Fahişe (Ayartıcı) Şeytan: *Buhlteufel* (Alm.)
Falcı (Erkek/Kadın): *Wahrsager/Wahrsagerin* (Alm.); *diviner* (İng.)
Falcılık: *Wahrsagerei* (Alm.); *sortilegium* (İng.)
Gece Uçuşu: *Nachtflug* (Alm.)
Gece Yolcusu/Yürüyüşçüsü: *Nachtfahrender* (Alm.)
Gece Yolcusu/Yürüyüşçüsü (Kadın): *Nachtfahrerin* (Alm.)
Gece Yolculuğu: *Nachtfahrt* (Alm.)
Gizemli Sanatlar/Bilimer: *Geheimkünste/Geheimwissenschaften* (Alm.)
Görünmez Olmak: *Unsichtsbarmachen* (Alm.)
Gözbağcı: *Magier* (Alm.); *magician* (İng.)
Gözyaşı (Ağlayamama) Deneyi: *Tränenprobe* (Alm.)
Günah Keçisi: *Sündenbock* (Alm.); *scapegoat* (İng.)

Hastalık Getiren Büyü: *Krankheitsmagie* (Alm.)
Hastalık Salan Demon: *Krankheitsdämon* (Alm.)
Hava (Büyüsü) Yapıcı (Kadın): *Wettermacherin* (Alm.)
Hava (Büyüsü) Yapma: *Wettermachen* (Alm.)
Hava Büyüsü Yoluyla Zarar Vermek: *Wetterschäden/Unwetterschäden* (Alm.)
Hava Büyüsü: *Wetterzauber* (Alm.); *weather magic* (İng.)
Hayvana Dönüşme (Cadıların): *Tierverwandlung* (Alm.); *witches' transformation into animal* (İng.)
Hayvanlara Karşı Açılan Ceza Davaları: *Kriminalprozesse gegen Tiere; Tierprozesse* (Alm.)
Heretiklik: *Häresie* (Alm.); *heresy* (İng.)
Heretik: *Häretiker, Ketzer* (Alm.); heretic (İng.)
Hilkat Garibesi (Şeytan Tarafından Değiştirilmiş Bebek): *Wechselbalg*, *Missgeburt*, Kielkropf, *satanisches Spielzeug* (Alm.)
Hokkabaz: *Gaukler*, *Zauberkünstler* (Alm.); *imposter*, *gleeman* (İng.); *praestigiator* (Lat.)
Hortlak: *Gespenst* (Alm.); *ghost* (İng.); *larva* (Lat.)
Hortlaklarla İlişki Kurmada/İletişimde Uzmanlaşmış Kişi: *Gespensterseher* (Alm.)
Hukuk Cinayeti: *Justizmord* (Alm.)
İfrit (Dişi): *Unholdin* (Alm.)
İfrit (Erkek): *Unhold* (Alm.)
İğne Deneyi: *Stichprobe* (Alm.)
İksir: *Zaubertrank* (Alm.)
İman Eylemi: *Glaubensakt* (Alm.) [*Auto da fé*]
İnsana Dönüşebilen Gece Demonları: *Dämonische Nachtgeister* (Alm.)
İnançtan Dönme: *Glaubensabfall*, *Apostie* (Alm.); *apostasy* (İng.)
İnfaz Ritüeli: *Hinrichtungsritüel* (Alm.)
İşkence Aletleri: *Folterinstrumente* (Alm.)
İşkence Görenlerin Duyduğu Ölümcül Istırap: *Todesqual* (Alm.)
İşkence Odası: *Folterkammer* (Alm.)
İşkence Tezgâhı: *Folterbank* (Alm.)
İşkence Yöntemleri: *Toturmethode/Foltermethode* (Alm.)
İşkence: *Tortur/Folter* (Alm.)
Kadın Düşmanlığı: *Frauenfeindlichkeit* (Alm.)
Kadınlardan Nefret: *Frauenhaß* (Alm.)
Kâfir Davaları: *Ketzerprozeße* (Alm.)
Kâfir Takibi: *Ketzerverfolgung* (Alm.)
Kâfir Takipçisi: *Ketzerverfolger* (Alm.)
Kâfir: *Ketzer* (Alm.); *heretic* (İng.); *haereticus* (Lat.)
Kâfirler Üzerine Uzmanlaşmış Mahkeme Üyesi: *Ketzermeister* (Alm.)
Kâfirlerin Sabbatı: *Ketzersabbat* (Alm.)
Kara Büyü: *Schwarze Magie* (Alm.); *black magic* (İng.)
Kara (Büyü) İcracısı/Sanatçısı: *Schwartzkünstler* (Alm.)
Kara Büyü Ayini (Sabbat): *Schwarze Messe* (Alm.); *black mass* (İng.)

Kara Büyü Ayini'ne (Sabbat'a) Uçuş: *Sabbatflug* (Alm.)
Karşı Büyü: *Gegenzauber* (Alm.)
Kem Göz: *Böser Blick* (Alm.); *evil eye* (İng.)
Keramet Sahibi: *Wundertäter* (Alm.)
Kızgın Demir Deneyi: *Eisenprobe* (Alm.); *ferrum candero* (Lat.)
Kilise'nin Kadın Düşmanı İdeolojisi: *Die Frauenfeindliche Grundhaltung der Kirche* (Alm.)
Kitlesel Histeri: *Massenwahn* (Alm.)
Kitlesel İnfazlardan Sorumlu Hâkimler (N. Rémy gibi): *Massenmörder* (Alm.)
Koruyucu Ruh: *Schutzgeist* (Alm.)
Kötü (Amansız) Düşman (Şeytan): *Böse Feind* (Alm.)
Kötü İnsan: *Bösewicht*(Alm.); *villain* (İng.)
Kötücül Büyü: *Bösartiger Zauberei* (Alm.)
Kötücül Güçler: *Bösartige Kräfte* (Alm.); *malevolent forces* (İng.)
Köyün Cadısı: *Dorfhexe* (Alm.)
Kristal Küreye Bakarak Geleceği Okuyan: *Kristalseher* (Alm.)
Kurt Adam: *Werwolf* (Alm.); *werewolf* (İng.)
Kurt Adama Dönüşme: *Wolfverwandlung* (Alm.), *Lycantropie* (İng.)
Kutsal Olana Küfretme, İlahi Düzene Başkaldırma (Cürüm): Frevel (Alm.); *iniquity*
Linç Hukuku: *Lynchjustiz* (Alm.)
Masal Cadısı: *Märchenhexen* (Alm.)
Mucize Yaratan İlaçlar (Tiryak): *Wundermittel* (Alm.)
Muhbir: *Denunziant* (Alm.); *informer* (İng.)
Muska: *Amulett* (Alm.); *charm, talisman* (İng.); *amuletum* (Lat.)
Müneccim: *Zeichendeuter* (Alm.)
Öğlen Demonu (*acedia*): *Mittagsdämon* (Alm.); *noonday demon* (İng.); *daemonium meridianum* (Lat)
Ölüler Dünyasından (Gaipten) Haber Veren: *Totenbeschwörer/Nekromant* (Alm.)
Ölüm Cezası (hukuki) Kararı: *Todesurteil* (Alm.); *death sentence* (İng.)
Ölüm Cezası: *Todesstrafe* (Alm.)
Ölüm Getiren Büyü: *Todeszauber* (Alm.)
Peri: *Fee* (Alm.); *fairy* (İng.)
Putperest: *Heide* (Alm.); *pagan* (İng.); *paganus* (Lat.)
Putperestlik/Putlara Tapma: *Götzendienst*, *Idolatrie* (Alm.); *idolatry* (İng.); *idolatria* (Lat.)
Resim Büyüsü: *Bildzauber* (Alm.)
Ruh Çağıran/Falcı/Afsunlayıcı: *Geisterbeschwörer* (Alm.)
Ruh Çağırma/Afsunlama: *Geisterbeschwörung* (Alm.)
Ruhgöçü: *Seelenwanderung* (Alm.)
Ruhlar Dünyası: *Geisterwelt* (Alm.); *spiritual realm* (İng.)
Ruhun Çobanı (Rahip, Papaz, Keşiş vb.): *Seelenhirt* (Alm.)
Ruhun Kurtuluşu: *Seelenheil* (Alm.)
Ruhun Yolculuğu: *Seelenausfahrt* (Alm.)
Sanrı Yaratan (Aldatan) Ruhlar: *Truggeister* (Alm.)
Saray Büyücüsü: *Hofmagier* (Alm.); *court magician* (İng.)

Sedye (Kan) Deneyi: *Bahrprobe/Bahrrecht/Bahrgericht/Blutprobe* (Alm.); *ius cruentationis, ius feretri* (Lat.)
Sessizlik Büyüsü: *Schweigezauber* (Alm.)
Sevgi Büyüsü: *Liebeszauber* (Alm.); *love magic* (İng.)
Su Deneyi: *Wasserprobe/Hexenbad* (Alm.); *judicium aquae frigidae* (Lat.)
Süt Büyüsü: *Milchzauber* (Alm.)
Süt Cadısı: *Milchhexe* (Alm.)
Şarlatan: *Quacksalber* (Alm.); *quacksalver/charlatan* (İng.); *pharmacopoles* (Lat.)
Şeytan (Bedende) Emaresi: *Teufelsmal/Teufelszeichen* (Alm.); *Devil's Mark* (İng.); *stigma diabolicum* (Lat.)
Şeytan (Cinsellikle Ayartıp, İnsanları Kandıran): *Buhlteufel* (Alm.)
Şeytan (Dişi Kılığındaki) İle Cinsel İlişki: *Succubi* (Alm.); *succubi* (İng.)
Şeytan (Erkek Kılığındaki) İle Cinsel İlişki: *Incubi* (Alm.); *incubi* (İng.)
Şeytan Ateşi: *Teufelsfeuer* (Alm.)
Şeytan Ayağı (Çift Toynaklı): *Teufelsfuß* (Alm.)
Şeytan Büyücüsü: *Teufelszauberer* (Alm.)
Şeytan Çetesi: *Teufelsbund* (Alm.)
Şeytan Çıkarma/Kovma Konusunda Uzman: *Teufelsuastreiber/Exorzist* (Alm.); *exorcist* (İng.)
Şeytan Çıkarma/Kovma: *Teufelsaustreibung* (Alm.); *exorcism* (İng.)
Şeytan İşi: Teufelswerk (Alm.)
Şeytan Kültü: *Satanskult* (Alm.); *satanic cult* (İng.)
Şeytan Masalları: *Teufelsmärchen* (Alm.)
Şeytan Pisliği: *Teufelsdreck* (Alm.)
Şeytan Sureti: *Teufelsgestalt* (Alm.)
Şeytan Şenliği: *Teufelsfest* (Alm.)
Şeytan Tarafından Vaftiz Edilme: *Teufelstaufe* (Alm.)
Şeytan: *Teufel, Satan, Widersacher, Versucher, Erbfeind, Verleumder* (Alm.); *devil, satan* (İng.); *diabolus* (Lat.)
Şeytana Tapınmak: *Satansverehrung/Teufelsanbeutung* (Alm.); *devil worship* (İng.)
Şeytanın (Kadın) İşbirlikçisi: *Teufelsbündlerin* (Alm.)
Şeytanın (Kötülükleri İcra, insanları Yoldan Çıkarma) Sanatı: *Teufelkunst* (Alm.)
Şeytanın Çocukları: *Teufelskinder* (Alm.)
Şeytanın Fahişesi: *Teufelshure* (Alm.)
Şeytanın Hizmetinde: *Teufelsdienst* (Alm.)
Şeytanın İsimleri: *Teufelsnamen* (Alm.)
Şeytanın İşbirlikçisi: *Teufelsbündler* (Alm.)
Şeytanın Ordusu/Askerleri: *Teufelsheer* (Alm.)
Şeytanın Rengi: *Teufelsfarbe* (Alm.)
Şeytanın Yoldaşları: *Teufelsgenossen* (Alm.)
Şeytanla Cinsel İlişki: *Teufelsbuhlschaft*(Alm.)
Şeytanla İşbirliği (Pakt) Yapma: *Teufelspakt* (Alm.)
Şeytanla (Demonlarla) Yapılan İttifak: *Teufelsbündnis/Dämonenpakt* (Alm.); *pact with demons* (İng.)

Şifa Sanatı: *Heilkunst* (Alm.)
Şifacı/Şaman (Erkek): *Medizinmann* (Alm.)
Şifalı Otlar Bilgesi Kadınlar: *Kräuterkundigen Frauen/Kräuterweiber* (Alm.)
Tanrı'nın İnkârı: *Verleugnung Gottes* (Alm.)
Tanrısızlık, Tanrı'ya Olan İnancın Yitirilmesi: *Gottlosigkeit* (Alm.)
Tartı Deneyi: *Wiegeprobe* (Alm.); *probatio per pondera et lancem* (Lat.)
Tereyağ Cadısı: *Butterhexe* (Alm.)
Tırnak (İşkencesi) Deneyi: *Nadelprobe* (Alm.)
Uçma Aracı (Cadılar İçin): *Fluggerät/Flugmittel* (Alm.)
Uyutmama/Uykusuzluk İşkencesi: *Tortur der Schlaflosigkeit* (Alm.)
Üfürük Duası/Formülü: *Beschwörungsformel* (Alm.)
Yahudi Düşmanlığı: *Judenfeindlichkeit* (Alm.)
Yahudilerin Sürgün Edilmesi: *Judenvertreibung* (Alm.)
Yakılarak İnfaz: *Feuertod* (Alm.)
Yıldız Falcısı: *Sterndeuter* (Alm.); *astrologer* (İng.); *astrologus* (Lat.)
Zararlı Büyü: *Schadenzauber* (Alm.); *harmful sorcery/magic, maleficent sorcery/magic* (İng.); *maleficium* (lat.)
Zehir Deneyi: *Giftprobe* (Alm.)
Zehir Terkipçisi (Kadın/Erkek): *Giftmischerin/Giftmischer* (Alm.)
Zehir Terkipçiliği: *Giftmischerei* (Alm.); *veneficium* (Lat.)
Zulüm/Acımasızlık: *Grausamkeit* (Alm.); *cruelty* (İng.)